

PROIECT

HOTĂRÂRE NR.

Cu privire la: Aprobarea Înțelegerii de Cooperare între Orașul Horezu, județul Vâlcea din România și Comuna Clervaux din Marele Ducat de Luxemburg

Consiliul Local al Orașului Horezu, întrunit în ședința ordinară din data de 23.05.2019, la care participă un număr de consilieri locali din numărul total de 15 în funcție;

Văzând că prin votul unanim domnul Badea Constantin a fost ales președinte de ședință;

Luând în dezbatere:

-Raportul nr.11510/13.05 întocmit de domnul Director Iovan Constantin din cadrul Primăriei orașului Horezu, județul Vâlcea prin care propune aprobarea Înțelegerii de Cooperare între Orașul Horezu, județul Vâlcea din România și Comuna Clervaux din Marele Ducat de Luxemburg;

-Expunerea de motive și Proiectul de hotărâre inițiate și prezentate de Primarul orașului Horezu, Sărdărescu Nicolae cu privire la aprobarea Înțelegerii de Cooperare între Orașul Horezu, județul Vâlcea din România și Comuna Clervaux din Marele Ducat de Luxemburg;

-Avizul favorabil al Ministerului Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene numărul 45365/02.04.2019;

-Avizul favorabil al Ministerului Afacerilor Externe nr. H 2-2/1130 din 25.04.2019, înregistrat la Primăria Orașului Horezu sub numărul 11133/08.05.2019;

-Rapoartele de avizare ale comisiilor de specialitate ale Consiliului Local Horezu, județul Vâlcea;

-Ținând seama de Raportul de avizare pentru legalitate al proiectului de hotărâre întocmit de secretarul orașului Horezu, județul Vâlcea;

În conformitate cu prevederile art.15 și 16, ale art.36 alin.2 litera e) coroborat cu alin.7 litera b) din Legea administrației publice locale nr.215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr.590/2003 privind tratatele;

În temeiul prevederilor art.45 alin.2 lit.f) coroborat cu art.115 alin.(1) lit.b), din Legea administrației publice locale nr.215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare, cu un număr de voturi, adoptă următoarea:

HOTĂRÂRE:

Art.1-Se aproba Înțelegerea de Cooperare între Orașul Horezu, județul Vâlcea din România și Comuna Clervaux din Marele Ducat de Luxemburg, prevăzută în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2-Prezenta se va afișa pe site-ul instituției și se va comunica prin grija secretarului Orașului Horezu către:

-Instituția Prefectului-Județului Vâlcea

-Ministerul Afacerilor Externe

-Ministerul Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene

-Primarul Orașului Horezu.

HOREZU,
23.05.2019

Initiator,
Primar
Sardaescu Nicolae

Avizat pentru legalitate
Secretar,
Jr.Iliescu Proconje

Înțelegere de înfrățire

Între orașul **Horezu**, din județul Vâlcea, România, și comuna **Clervaux**, din Marele Ducat al Luxemburgului, denumite în continuare Părți, care au convenit următoarele:

- Să mențină legături permanente între cele două municipalități și să favorizeze, în toate domeniile, schimburile între locuitorii lor, pentru a dezvolta, printr-o mai bună cunoaștere reciprocă, prin descoperirea intereselor comune și prin respectul față de diferențele de ordin cultural și politic, sentimentul viu al fraternității europene.
- Să ia toate măsurile necesare pentru ca în cadrul înțelegerii de înfrățire să fie angajate nu numai administrațiile locale, ci și forțele active pe plan local: politice, sociale, economice, culturale, sportive și școlare.
- Să sprijine mai ales tinerii, pentru a profita de oportunități și a prelua provocarea pe care o oferă această înțelegere de înfrățire.
- Să participe la apropierea politică la care lucrează guvernele lor și pe care locuitorii celor două localități sunt chemați să o pună în practică.
- Să inițieze schimburi din punctul de vedere al informațiilor, experiențelor și inițiativelor, dar și din punct de vedere social, cultural, administrativ și economic și, mai ales, din punctul de vedere al cooperării în vederea dezvoltării rurale și urbane și ameliorării infrastructurilor publice.
- Să își unească eforturile și să conlucreze pentru dezvoltarea de proiecte solidare comune.
- Să se doteze cu mijloace pentru a promova, în cadrul competențelor proprii, schimburi între colectivități sau autorități teritoriale și să recurgă de comun acord la inițiative în domeniul protecției locuitorilor, învățământului și formării, dezvoltării rurale a infrastructurilor publice și rețelelor de comunicare, ca și în ceea ce privește colaborarea în cadrul proiectelor culturale și sportive.
- Să rezolve, fiecare de partea sa, eventualele dificultăți care ar putea să împiedice un proiect comun precis. Schimbul de idei privind conceptul proiectelor de realizat, ca și informarea și participarea locuitorilor sunt indispensabile pentru realizarea proiectului vizat.
- Să înscrie orice proiect în logica contribuției la progresul economic, ecologic și social, într-un spirit de solidaritate responsabilă între popoare, pentru a asigura furnizarea unor servicii loiale și ameliorarea acestora prin asocierea participativă a locuitorilor.

Înțelegerea de înfățișare se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării. Înțelegerea de înfrățire poate fi modificată prin acordul scris al celor două Părți. Modificările și/sau completările produc efecte de la data semnării lor.

Fiecare Parte poate denunța Înțelegerea de înfrățire prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la data primirii respectivei notificări de către cealaltă Parte.

Semnată la Horezu, la data de 7 iunie 2019, în două exemplare originale, în limbile română și franceză, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Orașul Horezu, județul Vâlcea,
din România

Primar,
Nicolae SĂRDĂRESCU

Pentru Comuna Clervaux,
din Marele Ducat al Luxemburgului

Primar,
Emile EICHER

PRIMĂRIA ORAȘULUI HOREZU

ORAȘUL HOREZU - STAȚIUNE TURISTICĂ

Str. 1 Decembrie, nr. 7, Jud. Vâlcea - 245800

E-mail: primaria@orasul-horezu.ro Web: www.orasul-horezu.ro

Tel: 0250/860190 Fax: 0250/860481



Expunere de motive

Relațiile între două comunități reprezintă un efort deliberat și conștient de a încuraja colaborările pe termen lung în scopul îmbunătățirii calității vieții cetățenilor.

Acordul de cooperare reprezintă o oportunitate de a crea o platformă pragmatică menită să încurajeze buna colaborare între cele două comunități, astfel lărgindu-se, în limitele posibilităților lor economice, schimburile culturale, precum și contacte între oameni de cultură și artă. Se va sprijini colaborarea între școlile de toate gradele și categoriile, facilitând atât schimbul de elevi, cadre didactice și cercetători, cât și elaborarea și/sau, după caz, tratarea unor teme comune. De asemenea se va facilita colaborarea între asociații și ansambluri artistice, instituții și organizații culturale.

Părțile vor dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă și vor sprijini dezvoltarea, la nivel local, a colaborării industriale și comerciale, inclusiv a investițiilor, precum și cooperarea directă între întreprinderi.

Se va dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul protecției mediului înconjurător și emiterii de standarde care să asigure curățenia și siguranța mediului în cele două orașe.

În acest sens s-au pus bazele Înțelegerii de cooperare și s-au solicitat și obținut avizele de la Ministerul Afacerilor Externe și de la Ministerul Dezvoltării Regionale, Administrației Publice .

Astfel supun dezbaterii și aprobării proiectul de hotărâre cu privire la aprobarea Înțelegerii de Cooperare între Orașul Horezu, județul Vâlcea din România și Comuna Clervaux, Luxemburg

Primar,
Sărdărescu Nicolae



PRIMĂRIA ORAȘULUI HOREZU

ORAȘUL HOREZU - STAȚIUNE TURISTICĂ

Str. 1 Decembrie, nr. 7, Jud. Vâlcea - 245800

E-mail: primaria@orasul-horezu.ro Web: www.orasul-horezu.ro

Tel: 0250/860190 Fax: 0250/860481

"Împreună spre performanță"



Sistem de management
al calității conform cu
SR EN ISO 9001:2008
CERTIFICAT Nr.165C

SR EN ISO 14001:2005
CERTIFICAT Nr. 131M

Nr. 11510 din 13.05.2019

Referat de aprobare

Pornind de la tradițiile relațiilor de prietenie și colaborare dintre statele cărora le aparțin România și Luxemburg, orașul Horezu, județul Vâlcea și comuna Clervaux- Luxemburg, convinse de necesitatea dezvoltării relațiilor de prietenie și cooperare dintre ele, dorind să deschidă noi posibilități pentru raporturile de colaborare în domeniile de interes comun la nivelul localităților lor, în data de 3 noiembrie 2018 – la Clervaux- reprezentanții celor 2 entități au pus bazele Înțelegerii de cooperare.

În acest sens au fost solicitate avizele de la Ministerul Afacerilor Externe și de la Ministerul Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene, avize primite în data de 25.04.2019 și 02.04.2019.

Cele 2 avize au fost însoțite de unele observații și propuneri de care s-a ținut cont la redactarea formei finale a Înțelegerii de Cooperare între Orașul Horezu, județul Vâlcea din România și comuna Clervaux - Luxemburg.

Drept urmare propun inițierea unui proiect de hotărâre cu privire la aprobarea Înțelegerii de Cooperare între Orașul Horezu, județul Vâlcea din România și comuna Clervaux - Luxemburg .

Director,

Ec. Constantin Iovan



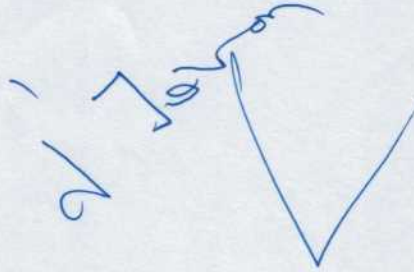
MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE



romania2019.eu

Direcția Tratatate Internaționale

Nr. H 2-2/1130



25 aprilie 2019

Stimate domnule primar,

Primăria Orașului Horezu
Judetul Vâlcea
Registratură Nr. 11133.
Zi 08 Lună 05 An 2019

Referitor la adresa dumneavoastră, nr.7850 din 2 aprilie 2019, și în urma consultărilor purtate pe cale diplomatică cu autoritățile locale luxemburgheze pentru finalizarea textului Înțelegerii de cooperare între orașul Horezu și comuna Clervaux, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu legislația în vigoare în România, MAE transmite avizul conform, favorabil încheierii acestui document.

Totodată, vă rugăm ca, ulterior semnării Înțelegerii de cooperare de către reprezentanții celor două Părți, să se transmită o copie a acestui document (ambele variante semnate) la MAE-DTrI, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele.

Cu stimă,

Corina Badea
Director



Domnului Sărdărescu Nicolae
Primarul orașului Horezu, județul Vâlcea
Str. 1 Decembrie, nr.7, CP 245800

Aleea Modrogan nr.14, Sector 1
011822 București, România
Telefon: +4 021 319 2108
Email: ABC@mae.ro
Web: www.mae.ro; www.romania2019.eu

Fax: +4 021 319 6862

Nesecret